

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 70 (2004)  
**Heft:** [1]  
  
**Rubrik:** This and that corner

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## This and That Corner

### Graubunden

Canton Graubunden is probably the most varied region in Switzerland, both geographically and culturally. German, Italian and Romansch speaking Swiss live in the land of a thousand valleys. The Calanca Valley in the extreme south west of Graubunden lies next to Ticino and is therefore Italian speaking. Two-thirds of its boundaries lie along the frontiers of Italy and Austria. From very early times the Alpine passes played a vital role in the life of Graubunden. The opening of the San Bernadino tunnel in 1967 made available a North-South route open all year round.

Canton Graubunden is the biggest canton but one third of its surface is unproductive. Vast regions are not densely populated. Although the area of Graubunden is about 18% of the total of Switzerland, only 2.6% of the Swiss population live there. Graubunden is very well known all over the world for its winter sports.

Some of the first Swiss immigrating to New Zealand were from Graubunden.

### Bundner Schafverdampf (Hogget from Graubunden)

800 gr Hogget cut in small cubes	2 tsp butter
3 onions	2 Bay leaves
1 clove garlic	salt and pepper
350 ml of beef stock	6 potatoes

Fry meat in butter until brown. Slice onion and add to meat - fry until golden. Add spices and beef stock. Cook for 1½hrs (depending on meat quality) in oven on low heat. Peel potatoes and cut in cubes. Add them to the meat and cook for 30 minutes. Ensure that there is sufficient liquid (if not, add some beef stock).

### Ofen Rosti aus dem Bunderland (Hashbrowns from Graubunden)

800 gr cooked and grated potatoes	3 tsp flour
1 tsp salt	pepper
nutmeg	50 gr bacon pieces

Mix all ingredients and place in an oven dish. Then spread a further 50 gr bacon pieces and 2 tsp butter or margarine on top. Bake for 40 minutes at 200°C in oven until golden brown.

### Engadiner Nusstorte (Nut tort from Engadine)

#### Filling

300 gr sugar	300 gr walnuts or hazelnuts or almonds
1/3 litre cream	

Brown sugar in saucepan. Add grated nuts then unbeaten cream and cook for about 5 minutes. Set aside to cool.

#### Pastry

300 gr flour	50 gr cornflour
200 gr butter	100 gr sugar
pinch salt	
1 egg plus 1 egg yolk (save egg white to seal pastry)	

Mix flour, cornflour, sugar and salt. Add butter until mixture resembles breadcrumbs, Add eggs. Roll half of the pastry and line a sponge cake tin. Spread filling on top of pastry. Roll the other half of the pastry and cover the filling. Make holes on top of the pastry with a fork. Bake in moderate oven for 40 minutes. Cut when cold. Delicious served with whipped cream.

*Bon Appetit, Lisette*

## A Valentine's Day poem for you ...

### *Valentines are Links of Love*

#### *Sent to Friends We're Fondest of*

*FRIENDSHIP is a GOLDEN CHAIN,*

*The links are friends so dear,  
And like a rare and precious jewel  
It's treasured more each year ...*

*It's clasped together firmly  
With a love that's deep and true,  
And it's rich with happy memories  
And fond recollections, too ...*

*Time can't destroy its beauty*

*For, as long as memory lives,*

*Years can't erase the pleasure*

*That the joy of friendship gives*

*For friendship is a priceless gift*

*That can't be bought or sold,*

*But to have an understanding friend*

*Is worth far more than gold ...*

*And the GOLDEN CHAIN of FRIENDSHIP*

*Is a strong and blessed tie*

*Binding kindred hearts together*

*As the years go passing by.*

### *Mothers Were Once Daughters*

*Every home should have a daughter,*

*for there's nothing like a girl*

*To keep the world around her in one continuous whirl ...*

*From the moment she arrives on earth,*

*and on through womanhood,*

*A daughter is a FEMALE who is seldom understood ...*

*One minute she is laughing, the next she starts to cry,*

*Man just can't understand her,*

*and there's just no use to try ...*

*She is soft and sweet and cuddly, but she's also wise and smart,*

*She's a wondrous combination of a mind and brain and heart ...*

*And even in her baby days she's just a born coquette,*

*And anything she really wants she manages to get ...*

*For even at a tender age she uses all her wiles*

*And she can melt the hardest heart*

*with the sunshine of her smiles...*

*She starts out as a rosebud with her beauty unrevealed,*

*Then through a happy childhood her petals are unsealed ...*

*She's soon a sweet girl graduate,*

*and then a blushing bride,*

*And then a lovely woman as the rosebud opens wide*

*And some day in the future,*

*if it be God's gracious will,*

*She, too, will be a Mother and know that reverent thrill*

*That comes to every Mother whose heart is filled with love*

*When she beholds the 'angel',*

*that God sent her from above*

*And there would be no life at all in this world or the other*

*Without a DARLING DAUGHTER who,*

*in turn, becomes a MOTHER!*

## YOUR SWISS CHEF, BERTA

TARANAKI'S TOP RESTAURANT  
LODGE - CHALETS - FAMILY UNITS

FREE PHONE 0800 MOUNTAIN

(66 86 82)

[www.mountainhouse.co.nz](http://www.mountainhouse.co.nz)

 **Mountain House**  
MOTOR LODGE  
**Mount Egmont**